

E. PIGAL K. JANOTTA A. DEMINGER E. GRABER
† Hans HŒRBIGER E. MŒSS Hans Rob. HŒRBIGER

Li equip de Vienna.

Malgré su aspect romanic, Occidental ha nascet in un nordic land. Su autor, li prof. Edgar de Wahl, es de origine german, russ e anglés ; il studiat in li Universitate de St. Petersburg, poy docet in li gymnasie de Reval-Tallinn (Estonia). Desde li publication de Occidental, in 1922, E. de Wahl editet un micri revue *Kosmoglott*, apert a omni systemas. Li extraordinari qualitas del nov lingue attraet li attention de un grup de ingenieros austrian, quel hat organisat li unesim congress de Ido. In 1927, ili reprendet de E. de Wahl li redaction e edition de Kosmoglott, quel devenit *Cosmoglotta* e quel depoy esset completmen consacrat al diffusion del max perfect lingue international.

In supra noi presenta li equip de Vienna, fotografat in 1928. In li centre es sident li celebri astronom e industriale Hans Hoerbiger quel dat un inobliviabil appoy al yun movement interlinguistic. Il morit in 1931. Su ovre es continuat de su filio, Sr. Hans Robert Hoerbiger (quel side in dextri sur li fotogramma).

QUO ILI DI NOS ?

Tel esset li question quel fat a ili li scientistes reunit in congress in Pampelune por serchar li medies possibil de communication inter li planet Terre e li planet Mars. On hat ja concordat que li signe luminosi visibil sur li surfacie de Mars posset esser solmen signes destinat al Terranes. It esset do necessi trovar li sens de ti signes.

Li doctor Isodorus presentat un projecte de decision, quel esset adoptet unanimmen.

Noi mey adopter, dit ti sapient doctor, que li Marsanes es mult plu avansat quam noi sur li via del progress e que ili ja de long ha perceptet per medies perfectionat, per telefonie o telefotie, pri quo eveni sur nor planet. Noi deve do responder pro politesse. To va custar nos ne plu quam 22 milliardes. Por scrir a personnes quel habita tam lontan, it esset necessi procurar se enorm folie de paper e principalmen un loc platt por extender it. On selectet li loc classic por un experiment de ti specie : li desertes del central Africa ; on supresset oases, on rasat villages de negres por impedir que li imens folie fa plicas. Per li sam occasion, on civilisat mult negres e on convertet al vegetarism omni canibales de Uanga, tam avid til tande de carn homan que ili nutrit lor ventres afamat per lor propri oreles.

On requisitionat omni productes del fabricas de incre, talmen que in Europa li incre mancat. Edgar Wallace devet scrir su policial romanes sur li cortice del arbores per procede chimic.

Quande on hat successat far perfectimen luminosi li incre, imens cylindres, trenat per boves, extendet it por formar literes sur li folie de paper. Ti labor durat circa 4 mensus. Ma pro que li signes de Mars continuat sin halt, on decidet inviar, in unesim, li brev interrogation :

— *Quo vu di?*

Chascun de ti literes havet un longore de 400 kilometres e on mettet sur li i un punctu tam grand que un tot armé posset evoluer in it.

Li inscrition finit, on atendet in omni observatorias li response de planet Mars. On ne atendet long. Pos duant e quar hores li response arrivat per literes luminosi isolat quel aparit li un pos li altri. Li observatorias telegrafat les al Terranes hyperexcitat.

Ma li response al question : Quo vu di ? esset simplicmen "*Necos*".

On extendet, in li central Africa, un nov folie de paper sur quel on scrit ti parol (Li labor durat solmen 7 mensus) :

— *Tande, pro que vu invia nos signes ?*

Mars respondet simplicmen :

— *Ne a vu noi parla, ma al planet Saturn.*

Tristan Bernard.

Tristan Bernard es li max famosi humorist francés contemporan. Su portret es publicat in li suplement artistic de Cosmoglotta (novembre 1934, fig. 64).

UN CASU INCURABIL

Li complet elimination del duplic litteres, per quel alcun lingues international crede facilisar li studie, es in facte un cause de complication in mult casus. In unesim vise it sembla que ti systematic simplification es un progress e constitue un bon reclama che li publica, ma examinante plu proxim li construction del lingue, on percepte un desordin mult plu grav.

Yo cita in hasard li verb **CURRER**, venient del latin **currere.** Ti verb, Esperanto "simplifica" a **kur-i** e Ido a **kur-ar.** — Esque alquo impedi it ? vu va dir me. Expecta un poc li consecuenties de ti "simplificationes » !

Existe altri verb international : **curar** (F. guérir) quel naturalmen ne posse esser adoptet con ti form in Espo-Ido pro que it vell conflicter con li precedent verb. Pro to, Zamenhof (e Couturat pos il) imaginat li verb **kurac-i** (Ido : kurac-ar) quel es un monstruosità linguistic, quam anc su derivate **kurac-isto** (= medico !).

Ma li absurdità de ti solution appare in su tot amplore quande on examina li derivates. Nam it existe paroles international quam **curabil, incurabil, curator, procurator,** etc. queles naturalmen ne posse esser derivat de un radica **curac !** Anc in li familie del parol **currer,** it existe mult derivates tot international quam **cursor, precursor, cursiv, excursion, incursion,** etc. queles un radica quam **kur-i** es incapabil generar.

Solmen Occidental ha **regularisat ti derivation.** Automaticmen omni derivates international veni rangear se con un perfect ordin sub li du radicas selectet de Occidental. In facte, adoptente **currer** in vice de **kuri** (o **kurar)** on deriva regularimen :

curr-ent, con-curr-ent, con-curr-ent-ie, e mem **curr-ida** (in hispan **corrida),** poy, mersi al regul de Wahl, on posse continuar li derivation : **curs, ex-curs-ion, in-curs-ion, curs-iv, con-curs, curs-or, pre-curs-or, re-curs, ex-curs-ion-ist,** etc. Poy, Occidental adoptet por li duesim familie li verb **cura-r** (ne **curac-ar !!)** de quel it deriva : **cura-t-ion, cura-t-iv, cura-t-or, pro-cura-r, pro-cura-t-or, pro-cura-t-ion, cura-bil, in-cura-bil, in-cura-bil-ità,** etc.

Remarca que presc omni ti derivates devet esser sive mutilat in Espo-Ido (Exemple : *ne-kurac-ebla* (!) in vice de *in-cura-bil)* sive adoptet quam nov radicas, quo charja inutilmen li memorie del studiant. Curtmen dit, volente simplificar li radicas, Espo-Ido ha

complicat li tot familie de paroles ja regulari in li vocabularium international.

Vi un casu typic u li duplic consonantes e li tri finales de Occidental, **-ar, -ir, -er,** es ne solmen util, ma necessi por conservar li internationalità e li simplicità. E ti casu ne es li sol, nam li paroles per **-aco** o **-acio** pulula in Espo-Ido.

E to ne es omnicos : Fabricante *kurac-isto* con fals radica **kurac** Esperanto imposi it por vicear li parol international **medico** durant que por li femina (medica) it usa li kilometric derivate *kuracistino*. Ma, per un strangi contradition, Esp-o adopte **du nov radicas :** *medicino* e *medicamento !* In opposition a ti caos, li ordin e regularità de Occidental appare genialmen simplic : nam de medic-o, it deriva per su sol suffixes li paroles international **medic-al, medic-al-men, medic-in-e, medic-in-al, medic-ar, medic-a-ment.**

E it existe homes quel crede Occidental plu complicat quam Esperanto !

OCCIDENTAL ES LI SOL SYSTEMA COMBINANT LI REGULARITA CON LI NATURALITA

medi-e
medi-ar
medi-at
medi-al
medi-al-men
im-medi-at
im-medi-at-men
im-medi-at-ità
medi-a-t-ion
medi-a-t-or
inter-medi-ari

flu-er
flu-ent
in-flu-ent
in-flu-ent-ie
in-flu-ent-i-ar
con-flu-ent
con-flu-ent-ie
dis-flu-er
dis-flu-ent-ie
flu-t
re-flu-t
flu-t-ion
re-flu-t-ion

muta-r
muta-t-ion
muta-bil
muta-bil-ità
in-muta-bil-ità
com-muta-bil
com-muta-bil-ità
com-muta-t-or
com-muta-t-ion

ject-er
in-ject-er
in-ject-ion
pro-ject-ion
pro-ject
pro-ject-er
pro-ject-or
con-ject-er
con-ject-ion
con-ject-ura
inter-ject-ion
de-ject-ion
de-ject-er
tra-ject
tra-ject-er
tra-ject-ion
tra-ject-ori-e
e-ject-er
e-ject-ion
e-ject-or
pro-ject-ibil
in-ject-ibil
de-ject-ibil
e-ject-ibil

prend-er
prens-ion
prens-ibil
con-prens-ion
in-con-prens-ion
con-prens-ibil
con-prens-ibil-ità
con-prens-iv

poss-er
poss-ibil
poss-ibil-ità
in-poss-ibil
in-poss-ibil-ità

flex-er
flex-ion
in-flex-ion
re-flex-ion
flex-ibil
flex-ibil-ità
in-flex-ibil
in-flex-ibil-ità

LINGUISTIC RESPONSES

Pluri coidealistes torna se a nos con questiones pri linguistic coses, clarationes, propositiones etc. Proque it ne es possibil responder a omnes in privat lettres e to anc ne es economic proque mult persones questiona pri li sam thema, it es necessi organisar ti dominia e disciplinar se in li interesse del totalité. Pro to it es recomendat secuer li statues del comité explorativ (CELIA) e ne misser questiones e propositiones inter altri coses in lettres privat, ma sempre scrir tal questiones sur special folies de quart-o din-format sur un flanc, illustrar su question o proposition per exemples, talmen que li intention del questionant mey esser tot clar. Ti folies on posse expedir sive al redaction de Cosmoglotta sive al autor de Occidental. **Tal questiones ne es respondet o discusset in privat lettres,** ma sive respondet in li "linguistic responses" in Cosmoglotta, sive transmisset a Celia quel secun su statute va sive discusser les, sive declinar, si ili ne responde al postulationes del regulament, publicat in Cosmoglotta Nr 68. Quande alqui ne secue ti indicationes il ne mey colerar, si il ne recive response per Cosmoglotta o Celia.



Li ultim photo de E. de Wahl

LI SUFFIXES ITÀ E ITÉ. On questiona pro quo ne un sol suffix quam in pluri altri lingues ? — In li publica on posse remarcar du fluenties : 1) on postula precision e regularità e 2) secuentie de customes de cert natural lingues. Til nu de omni proposit e usat constructet international lingues **li max grand success havet ti lingues quel possedet un clar, precis e regulari structura.** To esset in Volapük, Esperanto, Ido. Si on secue solmen li metodes de **un** gruppe de lingues p. ex. li latinid, tande por li altri popules ne conossent ti lingues, it es desfacil usar ti L. I.

Nu li romanic lingues expresse per li sam suffix **ità, ité, idad,** etc. du totalmen different coses 1) un **qualità** e 2) li **totalité** de omni singul individues, coses etc, do un **quantité,** quo representa un cardinal differentie. It es ver, in pluri casus li contexte dà nos li criterie, in quel sense es usat li parol, ma existe casus u on deve strictmen preciser li sense. "*Pleser a omnes on ne posse, es arte quel nequi conosse*". Li unes reprocha nos que noi ne es sufficent precis, que nor suffixes have pluri different significationes ; li altres postula ancor plu junter divers significationes in un sol suffix. Ci noi secue li bon medial via, dar tant regularità e precision quant to es possibil in un cadre quel minimalmen destructe li conosset international form. In paranteses : **"cité"** ne es un derivat form in Occ. do it vell posser sonar **cità** o **cité** secun gust del creator e li styl del lingue. Ma in Occ li form **cité** es plu practic pro li secuent motives. Pluri popules pronuncia li final litter **r** tre debilmen, apen audibil, talmen li verb citar posse sonar quam cità. Altres leent cità vell posser pensar que it es alcun derivat del verb citar etc.

ARTICUL LU. Li sam desir evitar miscomprenses e dar al lingue omni possibil precision, postulat un metode expresser li neutralità, abstratesse de un adjective substantivat quel self ya ne marca li divers generes per un separat form del articul lu quel es ni "comic" ni "infelici". It deriva del latin **illud,** sam quam li hispan lo, e mem es plu simil al original latin quam li form hispan. **Lo bueno** in hispan es altricos quam **el bueno,** quo significa un bon hom. Si in F e P on ne fa ti distintion to ne vale contra li lingues D, Hol, Dan, Sv, S, R, Bulg, Srb, Pol, Gr queles omni expresse ti differentie in li adjectiv substantivat. Li grammatica de Occ dà to bon medie per li regulari structura. Li form fundamental del articul es l, a quel por pronunciar it es adjuntet li adjectivic finale i, do li es li general form del articul. (Ti form adplu es filologicmen justificat in li excellent articules de Sr mag. A. Z. Ramstedt in Cosmoglotta Nr 43, e de prof Monseur ja in "Lingua Internationale" Nr 7 annu 1911). Do a quel **lu** ne place, posse ya ne usar it, ma si on vole expresser li génere, on posse adjunter li distintiv finales **o** (masculin), **a** (feminin), **u** (neutri abstract) lo, la lu. Anc to es aprobat de Prof. Monseur. On ne posse sempre repetir por chascun nov interesset to quo ja es pluri vez tractat e publicat in anteyan collectes de Cosmoglotta e Kosmoglott. Qui have interesse in li causes pro quo Occ ha electet ti o altri form, mey antey leer, to quo ja es publicat in nor revues e abstiner se de prematurat critica. Yo ha laborat in li dominia del L. I. 30 annus ante publicar mi ovre. On do posse expectar del nov interessetes que ili consacra almen un demi annu por penetrar in li styl, essentie e spiritu de Occ. e experimentar self li divers formes, li usat in Occ e li selfproposit. To va economisar nos mult labor e esser util por li questionator.

FUNCTION, FUNCTIONAR, FUNCTER. Li regul pri li formation de derivates del radica de perfect (regul de Wahl) ne have reversibilità absolut. Occ. ne es Ido, e in li natural lingues reversibilità anc ne existe quam necù in li natura. Su existentie es limitat in purmen mecanic processes, e un lingue ne es mecanism. Un verb **functer** til nu ne ha existet, ma li derivate del parol **function** — **functionar** es completmen international in omni romanic, germanic e anc pluri slavic lingues R, Pol, e mem ugrofinnic Est. Do quel hom va formar tal nov verb functer ? Li form del verb o del substantiv fundamental sta in li lexicos, e li derivates es fat de ti paroles, e ne invers. Adplu si on mem vell formar verbes quam **functer, impresser, perfecter** etc. ili vell haver un altri nuancie, ne egal ma solmen synonym con **functionar, impressionar, perfectionar** etc. Un special classification sembla inutil, **proque to nullmen vell facilisar li usation.** On vell dever aprender e memorar ti classification, e nu on va aprender li paroles radical de queles on deriva li altres. E. Wahl.



MUSICA

Malgré su yunesse, Occidental possede ja du musicantes de valore : Sr. *Sköld*, de Stockholm, e Sr. *Nidecker*, de Basel. Ti ultim va parlar nos pri li unesim ovres de su colleg, de quel un cantate ha just esset executet in un ecclesia de Stockholm e mem, si noi ne erra, diffuset per radio. Poy Sr. Nidecker va tractar li question : *Esque li canzones populari es possibil anc in mundlingue ?*

Con li present numero de Cgl., noi comensa publicar un serie de canzones in Occidental, quel va apparir quam annex a ti e secuent numeros, por finalmen formar un collection. (Pro que li edition del folies musical es limitat, solmen li abonnantes payant de Cosm. recive les, junt con li numero). Omni letores conossent apt Occidental versiones de canzones o arias es petit inviar les nos con li indication del musica. Un limitat numere del separat musica-folies es recivibil ye li precie de Sv. fr. 0.20. (Redaction)

Li canzones de Y. Sköld

In num. 97 (juli-aug. 1934) trova se annunciat li apparition del unesim cantes in Occidental : *Du canzones por un voce e piano. Textu de Jaroslav Podobsky. Musica de Yngve Sköld.* Li compositor ha publicat les in du editiones : un por voce plu alt (soprano) e un por voce plu bass (mezzosoprano o baritono). Interim ha apparit tri altri canzones del sam autores : *Tri canzones por un voce e piano. Textu de Jaroslav Podobsky. Musica de Yngve Sköld.*

Li reproduction ha esset fat per "copiada de luce", to es un fotografic procede, quel da tre nett resultates. On obtene copies direct de Yngve Sköld, 38 Tomtebogatan, Stockholm (Svedia).

Por mi recension yo numerota li canzones : tis del unesim cadern, *num.* 1 *e* 2, tis del duesim, *num.* 3 *til* 5.

Num. 1 : **"Alaude, canta !"** Li musica, allegretto giocoso, depicte li viv e gay volada del alaude e li proxim advent de mai. Li acompaniament postula un pianist sat habil e discret. Li contra-pezze es num. 2 · **"Ne abandona me",** con accordes plu sombri e grav. Li perde del person amat trova ci un perfect representation. "Ne fa al anim trist ancor plu grand dolor !" Con li repetition de ti paroles, li paroles "anim trist" es sub-pictet per un harmonie quam noi es acustomat trovar tam sovent in li ovres de Grieg, quam typic representant de ti particulari grav humore del nordic musica. Cantatores ne absolutmen secur pri lor capacità cantar li du-strecat g (= sol) deve preferer li edition plu bass, in quel e (= mi) es li max alt son. Certmen anc li sombri humor es ci plu eclatant.

Num. 3 : **"Li Voce de cloches",** sona trans li tot pezze, marcat per un sempre repetit secuentie de quar accordes, viceat solmen in alcun prominent locs, per tre interessent variantes. Li liber duction del cante (voce), independent del plu fixat accord-secuenties del acompaniament, ha esset tre bon fat. Li charmant secuent num. 4 : **"Canzonette"** atina tre habilmen li sonantie del canzon populari con su simplicità, tamen ne excludent profundità del idé e del sentiment. Un adaptation in du voces o in un sol voce, ma con un simplic acompaniament de violine, viola, flute, o guitar, vell esser tre apt por li introduction in li scole o in li circules de populari cantada. Li collection clude con un numero plu grav, num. 5 : **"De ù it veni ?"** Anc ci li caracteristic nordic humore, ma sin li trist desesperantie de "Ne abandona me".

Con relativmen simplic tecnic medies li tranquil "andante" del unesim e duesim stanzas es transguidat a un brilliant ascension in li triesim e quaresim, por denov calmar se harmonicmen in li ultim.

Li textu de num. 3 e 5 es ti quel apparit in Cgl. num. 97, p. 89.

Noi posse felicitar nos nu posseder un tam bell comensa a un futur grand repertorium de Occidental canzones.

Basel, Octobre 1934. Dr Henri Nidecker.

ESQUE LI CANZONES POPULARI ES POSSIBIL ANC IN MUNDLINGUE ?

Li notion "canzon populari" sembla contradir li question del tema ; "populari" significa to quo es propri a un popul. Talmen, un canzon populari es un tal quel nascet che un popul e quel es cantat ci.



Musica populari !

Ma in un sens plu ampli, "populari" significa anc to, quo es amat o favorit che un popul sin li necessità har nascet che li sam. Un actor, un autor, anc foren artistes, posse esser populari che nos. Talmen, anc un canzon, un aria, un opera posse esser favorit e pro to devenir populari ne solmen ta u ili nascet, ma in omni landes.

It es evident que, por nor tema, noi deve prender li notion del canzon populari in ti sens plu ampli.

Por comensar, yo va posir li question, ca li lingue es caracteristic o decisiv por li canzon populari. Yo conosse homes, quel senti un horrore ye li pensa que noi vell recitar o cantar un lyric poema de Goethe in Occidental. Ili argumenta talmen : un lingue es un natural producte del nation. Omni version in un altri lingue damagea un lyric poema, pro que on traducte solmen notiones, durant que li lyrica opera con sentimentes. E quo es ver del national lingues, applica se ancor plu fortmen al lingue artificial.

Quo es nor response a tal argumentes ? Yo questiona : Bon ! si li lyrica original consiste in sentimentes, quo es li medie per quel un poet evoca li sentimentes ? — Response : notiones, idées, representationes (G. vorstellungen). Un poet usa li paroles de su lingue por evocar nor sentimentes. Si noi nu trova li correspondent paroles, e talmen li correspondent notiones de un altri lingue, noi posse tre bon evocar li sam sentimentes quam fat li poet del original.

Li altri apparent grav argument de mi amico es : que un lyric poema expresset per un **artificial lingue,** vice un lingue de natural nascentie, deve esser un cos horribil. — Ci noi posse adducter li contra-argument, que li **lingue german, quel il reconosse quam lingue natural, ne es minu artificial quam Occidental. Noi posse reconosser quam lingues natural solmen li dialectes, ante quam ili deveni litterari.** Quande ili deveni litterari, ili es sempre in un o altri mode normalisat, modificat, regularisat. Do yo nega omni differentie inter Occidental e alquel national standard lingue.

Noi mey nu contemplar typic exemples de canzones populari. "*Niene geit's so schön u lustig wie daheim in Aemmetal...*" *(Necu it es tam bell e gay quam che nos in li Aemmental...)* es un canzon populari in li sens plu strict. Li poet e probabilmen anc li compositor, Christian Wiedmer, esset serrurero in Signau in li Aemmental, in li canton de Bern (Svissia). Tamen nequi va affirmar que li canzon es li exclusiv proprietà de ti region, nam it es conosset e favorit in tot Svissia e mem in partes de Germania. Noi posse affirmar, que ne li dialect o specific lingue securat li success a ti canzon, ma li contenete, to es li object, e li melodie.

Un altri exemple : *Li canzon del Beresina*. (Collection Oc-canto, Num. 1.) Benque li textu ne es in un dialect, ma in standard german, it deve esser considerat quam genuin sviss. It ha nascet ex un tot concret situation, quel es esquissat de Albert Maag in su libre "*Die Schicksale der Schweizerregimenter in Napoleons I. Felzug nach Russland* 1812". *(Li aventures del sviss regimentes in li campanie de Napoleon I. in Russia* 1812). 3. *edition. Biel-Bienne (Svissia)* 1900. *p.* 245/246 :

"Convictet del gravità del situation, to es que omni minute on devet expectar li comensa del battalie, li leutenant Legler promenat con li nov chef del 1. regiment, Blattmann, sur li via del forest. Quasi penetrat del pensa pri li proxim hor del morte, Blattmann amemora su amico a un canzon, quel esset li favorit canzon de Legler, e quel il hat sovente cantat in su hem, e il peti le cantar it a il ancor un vez. Nu, acompaniat del sempre plu fort tonnerada del cannones in ambi lateres del Beresina, mult centenes de hores for del patria, sona cordial melodies de sviss voces sur li nivosi campes de Russia, li canta al spiritu vital "An den Lebensmut", e tamen, yes, un adio por li car patria e por li car parentes in hem. Mult altri officeros aproxima se ; profundmen emotionat ili unit se al cantada, e in lontan it sonat tra li forest." (Ci secue li textu e li musica del canzon.)

Noi vide do, que li canzon existet ja ante li tempore del battalie. Ma noi posse dir, quelcunc esset su origine, per ti scene it devenit un sviss canzon populari.

Henri Nidecker.

PUBLICITA TOMBAL

In America esset un camp del mortes proxim un cità. Avan ti sepultoria passat un die un agente in publicità quel trovat que mult plazza esset perdit in ti loc. Tande il luat li tombes por metter ta grand affiches e li heredantes del mortos recivet mult moné. Un mensu pos li debut de ti systema, on posset leer sur li tombes :

"Ci jace William, morit in li età de 97 annus : il manjat null altri cos quam li chocolate Smith". "Ci jace Flora Awan, morit in su 19-im annu ; illa debit su splendid capillatura al lotion Bishop".

Ma un altri agente in publicità arrivat ; il fat alquo ancor plu bon. Il havet li idé luar li tombes vacui, quel on dat les por presc necos, nam on pensat que il ne posset ganar mult per ili. Ma on esset mult astonat leente sur ti sepulcres ancor inocupat ti avise :

"Li futur mortos de ti tombes es sempre in bon standa, nam ili manja li prunes Dickson".

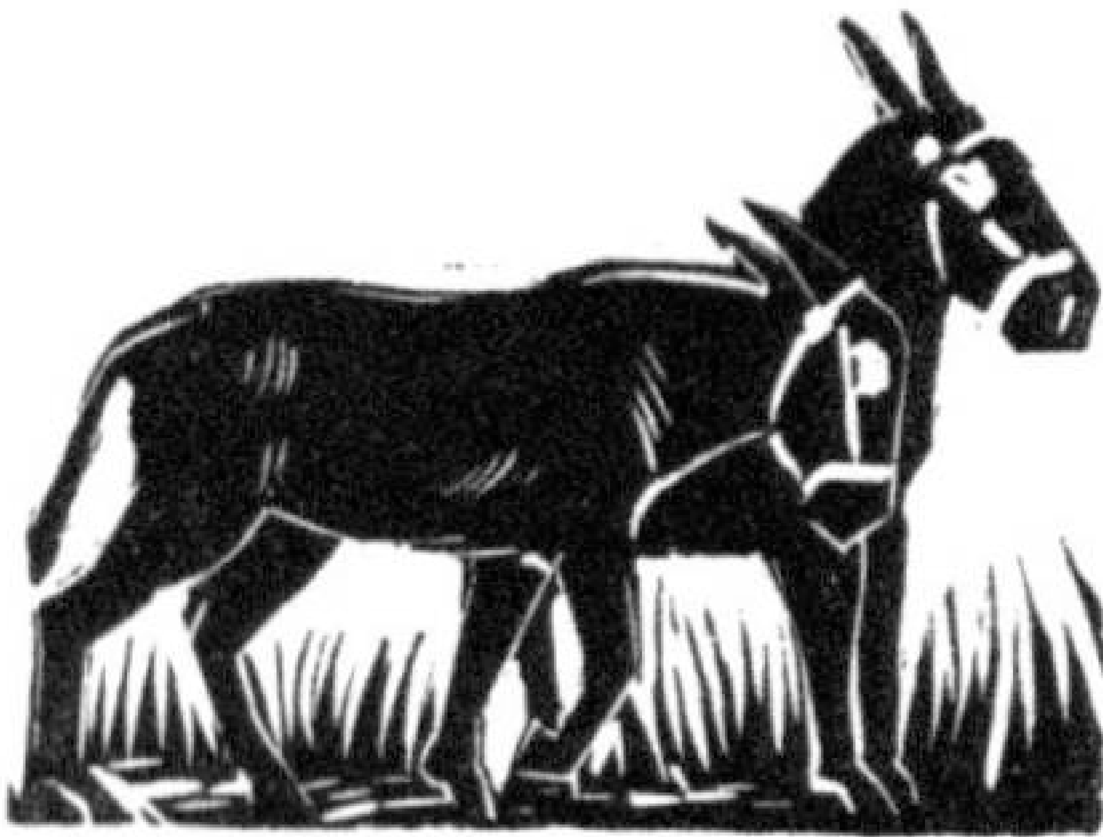
FRAGILITA DEL VIVE

Ex 10 yun feminas havent esperanties de maternità, solmen 8 parturi un infant vivent. Ex ti 8 infantes, 2 mori ante li età de 20 annus, e 2 es malad o infirm. Do solmen 4 es in bon sanità 20 annus plu tard. In li età de 40 annus, li morte va har ancor raptet un del restantes e un duesim deveni in su torn infirm. Ex li 10 infantes, it resta finalmen 2 homes valid.

Dr. René Sand.

Mules con economic sense

In annu 1933 li guvernament de Roosevelt venit con li plan de restriction in li industrie de coton. It resoluet excluder 10 million acres de suol, productent li coton, ex li production e talmen diminuer li



production 3 ye million paccas. In fact, it havet success pri 10.4 million acres de suol e 4.4 million paccas de coton. Plu quam un million de plantatores fat un spontan accord con li guvernament, que illi va inplugar li gérminant coton. Ma qui ha monstrat opposition contra ti accord de plantatores con li guvernament? It esset — li mules. Ti besties, de queles li obstination es notori, durant generationes esset educat a marchar cautmen inter li sulcs, por ne damagear li germinant arbustes de coton. Nu on ha fortiat les far just lu contrari; ili devet marchar sur li arbustes in medie de sulcs. Contra to li mules opposit se, nam lor sense cultivat durant generationes por deventie, contradit a un action tant íneconomic. In fact, li inplugation del coton per mules fallit in mani locos e on esset fortiat destructer li cotonieras per vapor-plugs, motor-plugs o per altri maniere. Li mul ne ha monstrat sufficent comprension por to, quo on hodie nomina national economie. It es possibil, que li futur generationes, quel — esperabilmen — va esser plu sagi, quam li present, va erecter un monument a mules, quel ha refusat extirpar li coton in un epoca, in quel li major demíparte del habitantes del tot munde ne have forsan sat moné por comprar se un camise.

Ex "Hospodársky Rozhled", revue economic, Praha.

(Trad. J. Svec, Tchecosl.)

Zoologie infantin



— *Crede tu que ti capra es gentil?*

— *Stupid tu es. It ne es un capra ma un buc. Esque tu ne vide que it have cornes!*

REFORMES IN LINGUE INTERNATIONAL

In li moment quande li Comité linguistic (CELIA) va fixar alcun detalies de Occidental, noi opine util examinar un important facie del problema del lingue international.

Li question del changes in lingue international esset sovente discusset con passion in omni movementes interlinguistic, ja in Volapük, poy in Esperanto, in Idiom Neutral e Ido. Sempre li adeptes dividet se in du grupes : li reformistes e li conservatores. Li unesimes es persecuet del desir de perfection. Ili refa plu bon li ovre del autor ; ili es persuadet que li stagnation del movement, quel ili apoya, veni principalmen del defectes del systema.

Li conservatores, quel forma li majorité del adeptes, es partisan del stabilisation pro beson de securità e pro li fortie del inertie. Ili es satisfat del formes existent mem con lor defectes e time quam li peste li eventualità readaptar se al nov variantes postulat del "reformistes".

In general, plu li lingue es artificial e plu li pussada reformistic es fort (Ex. : Volapük). In contrari li formes international ne presenta causes de disputes : ili es acceptet sin discussion pro que ili ja existe. On posse dir que un lingue international **es tam plu stabil que it contene elementes natural, con li condition que it es regulari in su gramatica.**

Pro que Occidental atinat, secun li attestation de su adversarios self, li maximum possibil de naturalità, li formes contestabil e discussibil es reductet a un minimum.

Tamen existe quelc detalies ancor a fixar. In li unesim grand dictionarium (German-Occidental), sr. J. Gär sovente indicat provisorimen du formes egalmen apt, lassante al practica li possibilità selecter li max bon. Nu ! pos pluri annus de experienties, it es necessi selecter inter li du o tri formes presentat o almen indicar, pos un serios discussion, li form max recomendabil. To va esser li unesim obliga del comité linguistic quel va reprender su labor por polir Occidental.

Inevitabilmen, alcunos va profitar ti occasion por proposir lor projectes de "ameliorationes". Esque, por haver li pace, on va refusar omni propositiones e declarar Occidental intuchabil, secun li exemple de Esperanto ? Yo ne opine talmen. Li base de Occidental es tam secur, tam international, **que li discussion va esser sempre restrictet a quelc radicas o formes poc numerosi.**

It es evident que li changes in un lingue international constitue un impediment por su propaganda. Nam por diffuser un lingue, on deve editer manuales e dictionariums in pluri lingues national. To custa mult labor e moné, e quande li changes es votat, omni libres deveni desmodat ; e nequi audacia avansar li moné por reprintar libres quel va esser sin valore pos curt tempor pro que nov changes es a previder.

On comprende do que, mem che li systemas max progressistic quam Ido, li inconvenienties del changes bentost fortiat li adeptes decretar li "stabilità".

It sembla necessi **conosser li experienties de nor antecessores in li dominia del interlinguistica por saver qualmen laborar max utilmen hodie e evitar racader in li sam erras.** In ti intention, yo studiat con cuida li grand experientie fat del Idistes, de 1908 til 1914. Couturat credet in unesim que il vell successar crear un lingue satisfant omni progressistes e realisant li perfection per li medie de **reformes successiv proposit de quicunc e discusset publicmen.** Ma il esset **bentost submerget de propositiones de reformes,** quel in comensa aterret le, poy exasperat le, til quande il proposit... 10 annus de stabilità. In li revue "Progreso" il publicat solmen un micri parte del propositiones de reformes. Ma per su correspondentie privat, yo aconosset que, in realità, Couturat devet expenser un enorm energie por combatter li tendenties reformistic quel anihilat un parte de su efforties por diffuser li lingue. Exter serios persones quel fat propositiones solmen pos un profund studie, on trova un masse de amatores quel semblat esser atinat del manie reformistic. On comprende li desillusion e li exasperation final de Couturat. Pro su desir servir li progress, Couturat, por exemple, invia al printeria long criticas e propositiones de un nov adept, e durant que Progreso es compostet, il recive un secund lettre in quel li

propositor declara mal su anterior revendicationes e fa reformes just in li sens contrari !! Quo pensar pri tal revatores quel changea lor opiniones linguistic quam ili changea lor camise ?

Noi trovat mem alquo plu fort : Un adept, pos har scrit un serie de propositiones de reformes, confesse candidmen que il es neurastenic e que il interesset se al lingue international principalmen por trovar in it un remedie a su maladie. Li reformes in Ido successat ja diminuer su melancolie !!!

In omni casus, it es cert que li changes es considerat de un parte del adeptes quam un sport : ili ameliora li lingue quam ili vell ameliorar un varieta de tulip, per selection de un parte del adeptes. Li utilità practic del lingue international lassa les indifferent ; un lingue stabilisat ne plu interesse les.

It es amusant constatar que **chascun reformator considera su propositiones quam sol bon e digni de interesse.** Mult de ili scrit a Couturat : "Ples far ancor to micri change e li lingue va esser perfect ; vu deve accepter null altri proposition." Quande 100 adeptes avansa su singul "micri" change, postulante li exclusion del proposition del altres, on deve confesser que li sol solution possibil es fabricar tam mult lingues quam adeptes !

Altri constatation edificant : multes postulat de Couturat que li Academie de Ido mey immediatmen discusser lor propositiones de ameliorationes, queles es urgent e indispensabil por li success de Ido e avan li response dilatori de Couturat quel trova se inundat de propositiones de reformes contraditori, ti reformistes, o plu bon ti reformardes, tande scri ci e tà al collaboratores de "Progreso" por plendir amarimen pri li "petrification de Ido", e menaciar abandonar li movement. In facte, plures surtit del "Uniono", fante claccar li portas, solmen pro que li reformes postulat de ili, ne esset strax admisset ; poy ili creat lor propri lingue international, quel naturalmen representa li summa de omni perfectiones, e quel tamen, cade bentost in complet oblivia pro li ingratità de ti miserabil munde. Pos que li autores ha expenset mult billetes de banca in ti affere, ili retrae se in un mutità plen de rancore : ili es li " incomprendetes " de nor civilisation.

De ti inquesta che li experienties del Idistes, it appari que li perfectionament de un lingue es un cose tre desfacil. Si it es sempre possibil changear detalies, **it es quasi impossibil reformar sin cesse important trates sin descoragiar li adeptes** e impedir li edition de manuales quel es absolut necessi por li diffusion del lingue.

It es ver que li punctu de departe de Ido esset mal. Inter li lingue primitiv, quel esset un compromiss demi-artificial, e li lingue ideal, existet un tro grand differentie.

In Occidental, li affere es tot altri : li usatores del lingue ne discusse su principie e su base quel es rect e insuperabil ; ili vell solmen discusser alcun detalies de aplication. Secun nor opinion, ti detalies deve esser studiat e fixat max bentost possibil por evitar perturbation in li diffusion del lingue. Tam plu curt es li operation chirurgical, tam plu bon es por li patient.

Anc, noi ne deve illusionar nos, credente que li homes es plu sagi hodie quam ante 20 annus e que Occidental nequande va haver inter su adeptes tal persones atinat del maladie del changes. Noi deve esser vigilant e ne perdir nor tempor con tis, **quel considera li reformes quam un lude o mem quam un sport.** E si, per hasard, un neurastenico veni proposir su plan de reformes, noi deve strax petir le serchar un altri medie de resanation !

Conossente li natura homan, noi deve prender in consideration solmen li propositiones fat de prudent persones quel, per usation constant del lingue, es bon plazzat por judicar u es li mancas.

Super li gust personal de chascun, mane li grand principies del lingue international, principies quel ha esset penibilmen trovat de nor antecessores pos long experienties. Por far un labor util e durabil, noi deve far abstration de nor gustes momentan e considerar solmen tis del majorité del futur usatores.

R. Bg.

LI GALERIE DE PICTURAS

(Original poema in Occidental)

In somnie yo stat in un galerie
Plen de picturas strangi hideos.
Un micri gris mannetto me guidat
E indicat a me quo regardar.

Long témpore manet yo regardante
Picturas mult. Chascun representat
Un home strangimen defigurat ;
Ma ne risibil ; no : tut deplorabil.

Ma li mannett sarcasticmen grinsat
Monstrante les a me, e yo horret.

Vadet noi e vadet, e li galerie
Semblat me infinit. Yel altri làter,
Vis-a-vis del picturas stat fenestres ;
E yo videt, quam tra chascun fenestre,
Quel noi passat, sempre plu débilmen
Li luce penetrat a li picturas.

Sempre inobscurat-se li galerie ;
Sempre accelerat nostri passus ;
Sempre plu trist semblat me li picturas.
In fine támen, quande li crepuscul
Presc neplu permisset me distinguer les,
Subitmen yo sentit horrore, yo
Timet li fine in tenebres incert,
E, por haltar, serchante un motive,
Yo me tornat. E vi ! — un débil radie
Del ultim luce monstra un pictura
Quel noi antey forsan hat omisset.

Yo adea, e per li ultim fortie
De ócules e luce vide — te !
Tui portret in medie del grimasses
Quam unic bell e índefigurat,
Ma mult plu trist ancor quam omni altris.

Mi cordie palpitat e yo petit
Li micri mann, quel les ya possedet,
Ca il volet me dar ti un pictura.
Il regardat me misfident e poy
Criat subitmen : "Nu ? E tu moné ?"

Perplex pro ti question yo excavat
Mi tascas. Strangimen lor nùmere
Crescet, plu yo serchat. Diabolerie !
E omnes vacui ! Li oldi mann
Semblat saver, ironicmen rident
Il dit a me : "Do veni, povri foll !
Ta, detra te, attende un pictura,
Qual tu ancor nequande ha videt !"

Ma de horrore stimulat criat yo :
"Dà me ti ci ! Dà ! Yo ne vade plu !" —
"Donar gratuit mi maxim bon pictura ?
Esque tu talmen paya li guidero ?"

Il repugnat me, yo le forpussat
E ne savet plu quo yo fat in furie.
Yo raffat tu pictura e provat
Atinar li fenestre, ma li mann,
In li tenebre quel nu circumdat nos,
Me imbrassat, traent me sin parlar.
Ma yo circumbattet furiosimen,
Atina li fenestre e aperte it,
E precipita me in li tenebre.
Sur me cracante rui li galerie.

Cadent, ancor luctante con li oldo,
Yo tene tu portret. Li brui se infortia.
Ex virl, tenebre, caos e tumultu
Yo avigila me — e tu avan me sta.

Ilmari Federn (Köbenhavn).

